

A boat docked in a tiny Mexican fishing village. رسى قارب في قرية صيد صغيرة بالمكسيك

A tourist complimented the local fishermen
on the quality of their fish and asked
how long it took him to catch them.

فامتدح سائح الصيادين المحليين في جودة أسماكهم، ثم سألهم كم احتاجوا من الوقت لاصطيادها.

"Not very long." they answered in unison.
فأجابه الصيادون متّحدين "ليس وقتاً طويلاً"

"Why didn't you stay out longer and catch more?"
لماذا لا تقضون وقتاً أطول وتصطادون أكثر؟"

The fishermen explained that their small catches were sufficient to meet their needs and those of their families.

الصيادون أوضحوا أن صيدهم القليل يكفي حاجتهم وحاجة عوائلهم

"But what do you do with the rest of your time?"

"ولكن، ماذا تفعلون في بقية أوقاتكم؟"

"We sleep late, fish a little, play with our children,
and take siestas with our wives.

In the evenings, we go into the village to see our friends, have a few drinks,
play the guitar, and sing a few songs.

"ننام إلى وقت متأخر، نصطاد قليلاً، نلعب مع أطفالنا ونأكل مع زوجاتنا. وفي المساء نزور أصدقاؤنا،

نلهم ونلعب بالجيتار ونغنی بعض الأغانيات،

We have a full life."

نحن نعيش حياتنا"

The tourist interrupted,

قال السائح مقاطعاً:

"I have an MBA from Harvard and I can help you!

You should start by fishing longer every day.

You can then sell the extra fish you catch.

With the extra revenue, you can buy a bigger boat."

"لدي ماجستير إدارة أعمال من هارفرد، وبإمكانني مساعدتكم!"

عليكم أن تبدأوا في الصيد لفترات طويلة كل يوم

ومن ثم تبيعون السمك الإضافي بعائد أكبر وتشترون قارب صيد أكبر"

"And after that?"

"ثم ماذا؟"

"With the extra money the larger boat will bring,

you can buy a second one and a third one

and so on until you have an entire fleet of trawlers.

Instead of selling your fish to a middle man,

you can then negotiate directly with the processing plants

and maybe even open your own plant.

"مع القارب الكبير والنقود الإضافية، تستطرون شراء قارب ثانٍ وثالث وهلم جرا حتى يصبح لديكم أسطول سفن صيد متكمٌ، وبدل أن تبيعوا صيادي لوسبيط، ستتفاوضون مباشرةً من المصانع وربما أيضاً ستفتحون مصنعاً خاصاً بكم،"

You can then leave this little village and move to Mexico City , Los Angeles

, or even New York City !

وسيكون بإمكانكم مغادرة هذه القرية وتنقلون لمكسيكو العاصمة، أو لوس أنجلوس أو حتى نيويورك !

From there you can direct your huge new enterprise."

ومن هناك سيكون بإمكانكم مباشرةً مشاريعكم العملاقة"

"How long would that take?"

كم من الوقت سنحتاج لتحقيق هذا؟"

"Twenty, perhaps twenty-five years." replied the tourist.

"عشرين أو ربما خمسة وعشرين سنة"

"And after that?"

"وماذا بعد ذلك؟"

"Afterwards? Well my friend, that's when it gets really interesting,"
answered the tourist, laughing. "When your business gets really big, you can
start buying and selling stocks and make millions!"

"بعد ذلك؟ حسناً أصدقائي، عندها يكون الوقت ممتعاً حقاً" أجاب السائح ضاحكاً، "عندما تكبر تجارتكم
سوف تقومون بالمضاربة في الأسهم وتربحون الملايين"

"Millions? Really? And after that?" asked the fishermen.
"الملايين؟ حقاً؟ وماذا سنفعل بعد ذلك؟" سأله الصيادون

"After that you'll be able to retire,
live in a tiny village near the coast,
sleep late, play with your children,
catch a few fish, take a siesta with your wife

and spend your evenings drinking and enjoying your friends."

"بعد ذلك يمكنكم أن تتلقنعوا، وتعيشوا بهدوء في قرية على الساحل، تنامون إلى وقت متأخر، تلعنون

مع أطفالكم، وتأكلون مع زوجاتكم، وتقضون الليالي في الاستمتاع مع الأصدقاء"

"With all due respect sir, but that's exactly what we are doing now. So what's the point wasting twenty-five years?" asked the Mexicans.

"مع كامل الاحترام والتقدير، ولكن هذا بالضبط ما نفعله الآن، إذا ما هو المنشق الذي من أجله نضيع خمسة وعشرين سنة قضيابها شقاء؟"

And the moral of this story is:

الدرس المستفاد:

Know where you're going in life....

you may already be there!!

حدد إلى أين تريد الوصول في حياتك... فلعلك هناك بالفعل